

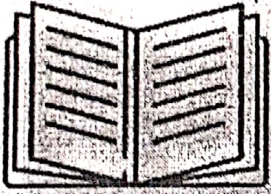
AYDI EST.

Open Learning & Translation

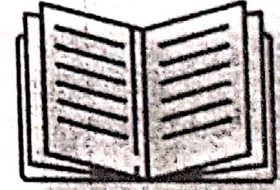
2021-2022

First Year

First Term



1 + 2



+ 3

Culture I

14/21.05.2022

28.05.2022

أ. حلا يوسف



Culture 1.1+2+3

AYDI 2022/ T1

HELLO EVERYONE!

المطلوب في الامتحان هو ما نقرأه في الصف فقط وليس هناك أي فقرة أو مادة إضافية للمادة.

Let us start:

PART I: The Crisis of the Late Middle Ages

- Crisis: أزمة
- The Late Middle Ages: أواخر القرون الوسطى

الجزء الأول: أزمة أواخر العصور الوسطى

Go to p.7:

**CHAPTER ONE:
CONFLICT AND INSTABILITY
IN MEDIEVAL EUROPE**

Introduction

Despite vast social and economic changes in the thirteenth century, the medieval mind remained essentially conservative. Piecemeal improvement in technique greatly increased the efficiency of age-old methods of cultivation and transportation, but labor-saving devices did not lead to a scientific revolution.

- Conflict: صراع
- Medieval: متعلق بالقرون الوسطى
- Economic: اقتصادي
- Piecemeal: تدريجي
- Increased: تزايد
- Cultivation: الزراعة
- Scientific revolution: ثورة علمية
- Instability: عدم الاستقرار
- Social: اجتماعي
- Conservative: محافظ
- Improvement: تحسين
- Efficiency: كفاءة
- Transportation: المواصلات

الصراع وعدم الاستقرار في أوروبا في العصور الوسطى

١. مقدمة:

مع أن تغيرات اجتماعية واقتصادية واسعة حدثت في القرن الثالث عشر. لكن بقيت عقلية إنسان القرون الوسطى (في جوهرها) عقلية محافظة. إن التحسينات التدريجية في التقنيات زادت بشكل كبير من كفاءة الطرق القديمة للزراعة والنقل، لكن وسائل توفير الجهد لم تؤدي إلى ثورة علمية.

The town and the bourgeoisie appeared, but the still- predominant view was that there were but three orders in the divine arrangement of society: warrior, priest, and peasant.

- Bourgeoisie: البرجوازية
- Divine: مقدس، سماوي
- Priest: كاهن
- Predominant: سائد
- Warrior: محارب
- Peasant: farmer (مزارع/فلاح)

لقد ظهرت المدن ومعها البرجوازية، لكن الفكرة التي كانت ما تزال سائدة هي أن هناك ثلاث

طبقات في الترتيب الإلهي للمجتمع. أولاً وهي: المحارب والكاهن فالمزارع/الفلاح.

Even the use of money did not force a change in the medieval belief that theoretical usury was a sin and that the only true wealth was in land and agriculture.

- Theoretical usury: فائدة نظرية Sin: خطيئة Wealth: ثروة
حتى استعمالهم للتقود لم يحدث تغييراً في الاعتقاد السائد في القرون الوسطى بأن الفائدة النظرية كانت خطيئة أن الفنى الحقيقي موجود في الأرض والزراعة.

It did not occur to medieval men to seek an alternative social, economic, and political framework - The very attempt would have seemed both futile and blasphemous.

- Alternative: بديل
- Social, economic, and political framework: إطار سياسي واجتماعي واقتصادي
- Attempt: محاولة Futile: useless (عديم الفائدة/لا جدوى منه)
- Blasphemous: considered as a sin (كفري)

- ولم يخطر في بال إنسان القرون الوسطى أن يبحث عن إطار اجتماعي واقتصادي وسياسي بديل بل إن مثل هذه المحاولة بحد ذاتها كانت ستبدو عملاً لا جدوى منه وكُفّر أيضاً.

Conflict was incipient in twelfth -and thirteenth- century Europe. Mass heretical movements appeared for the first time. The unrest of the bourgeoisie, the financial problems of the nobility, the power struggle between the German emperor and the Pope- all were potentially explosive phenomena.

- Conflict: الصراع
- Mass: ضخمة
- Unrest: اضطراب
- Nobility: النبلاء
- Phenomena: ظاهرة
- Incipient: في بدايته
- Heretical movements: حركات هرطقية
- Financial: مالية
- German emperor: الامبراطور الألماني

لقد كان الصراع في أوله في أوروبا في القرنين الثاني عشر والثالث عشر. لقد ظهرت لأول مرة حركات هرطقية ضخمة، لقد كانت اضطرابات البرجوازية، والمشكلات المالية للنبلاء وصراع بين الإمبراطور الألماني والبابا كلها ظواهر كامنة يمكن أن تنفجر.

But an expanding society can absorb and contain conflicts; by and large, European society in the High Middle Ages provided outlets for the energies of its divergent elements. In the fourteenth and fifteenth centuries,

however, European society, suddenly stopped expanding. Economic depression was accompanied by political chaos and social disorder, in which competing forces engaged in a struggle to the death. The medieval world order, which had become fully developed only in the thirteenth century, was fundamentally shaken. The struggle among dynasties, nations, and classes brought the medieval world to its knees.

- Expanding: توسع
- Divergent: مختلفة
- Accompanied: مصحوباً
- Disorder: اضطراب
- Dynasties: سلالات
- Outlets: منفذ
- Economic depression: الكساد الاقتصادي
- Chaos: فوضى
- Fundamentally shaken: اهتز النظام

لكن بمقدور مجتمع أخذ في التوسع أن يمتص ويحتوي الصراعات التي فيه، وعموماً إن المجتمع الأوربي في العصور الوسطى الوسيطة وفر متفهماً ومنفذاً لطاقت عناصره المختلفة. لكن المجتمع الأوربي في القرنين الرابع عشر والخامس عشر توقف عن التوسع فجأة، ولقد كان الكساد الاقتصادي مصحوباً بفوضى سياسية واضطراب اجتماعي التحمت فيه القوى المتنافسة في صراع حتى الموت. ولقد اهتز النظام في القرون الوسطى من أساساته وهو الذي كان يتطور حتى أخذ شكله التام في القرن الثالث عشر. فالصراعات بين السلالات والأمم والطبقات جعلت العالم على وشك الانهيار.

The fourteenth and fifteenth centuries were a period of crisis and dissolution. Plagues and wars were more frequent and more severe, and an exhausted and demoralized society did not easily recover from the repeated blows it received.

- Crisis: أزمة
- Plague: الطاعون
- Exhausted: منهك
- Recover: يتعافى
- Dissolution: فناء
- Severe: شديد
- Demoralized: فاقد المعنويات
- Blows: الضربات

لقد كان القرنان الرابع عشر والخامس عشر مرحلة أزمة وفناء. فهجمات وباء الطاعون والحروب كانت كثيرة التكرار وكثيرة الشدة ولم يتعاف المجتمع المنهك الفاقد لمعنوياته بسهولة من تلك الضربات التي تلقاها.

Violence and extremism in human affairs accompanied a wide variety of natural disasters and social dislocations.

- Violence: عنف
- Human affairs: شؤون إنسانية
- Dislocations: اضطرابات
- Extremism: تطرف
- Natural disasters: كوارث طبيعية

رافق العنف والتطرف في الشؤون الإنسانية مجموعة واسعة من الكوارث الطبيعية والاضطرابات الاجتماعية.

From the close of the thirteenth century to the middle of the fifteenth, Europe suffered a general economic depression. Few, if any, towns increased in size, and many decreased considerably. The great banking houses in Italy were in eclipse; even the Medici banking house that flourished in the early fifteenth century declined in wealth. Although prices remained stationary, unemployment increased sharply in the industrial centers.

- Economic depression: الكساد الاقتصادي
- Flourished: ازدهر
- Declined: تدهور/تراجع
- Wealth: ثروة
- Stationary: ثابت
- Unemployment: بطالة
- Sharply: بشكل حاد
- Industrial: صناعي

ومنذ نهاية القرن الثالث عشر وحتى منتصف الخامس عشر، عانت أوروبا من كساد اقتصادي عام، وإذا كانت هناك مدن توسعت في حجمها في هذه الفترة فعددتها قليل، لكن الكثير من المدن تقلص إلى حد بعيد. والدور المصرفية الكبرى في إيطاليا كانت قد انطفاً وهدمها حتى دار ميديشي المصرفية الذي ازدهر في أول القرن الخامس عشر تراجعت ثروته. ومع أن الأسعار بقيت ثابتة إلا أن البطالة ازدادت بشكل حاد في المراكز الصناعية.

The gap between rich and poor widened everywhere as trade declined. Yet this depression in the late Middle Ages was not as severe as the depression at the beginning of the Medieval period. Although trade diminished, it was not destroyed, and by the end of the fifteenth century a gradual recovery was under way.

- Gap: فجوة/هوة
- Diminished: تقلصت
- Gradual recovery: استردت عافيتها تدريجياً

اتسعت الفجوة بين الأثرياء والفقراء في كل مكان مع تراجع التجارة، ولكن هذا الكساد في العصور الوسطى المتأخرة لم يكن شديداً إلى درجة الكساد الذي حصل في بداية القرون الوسطى، فمع أن التجارة تقلصت إلا أنه لم يقض عليها ومع نهاية القرن الخامس عشر استردت التجارة عافيتها شيئاً فشيئاً.

Both trade and agriculture suffered a labor shortage after 1350, caused, in part, by the devastation of the plague in all parts of Europe. In the towns, rapidly rising wages were returned to their former low level by legislation. In agriculture, the drop-in manpower meant that the total amount of land under cultivation in the twelfth and thirteenth centuries were allowed to fall into disuse, and the profits of the landlords dropped accordingly.

- Labor shortage: نقص اليد العاملة
- Devastation: دمار
- Rapidly: بسرعة
- Wages: الأجور، الأسعار
- Legislation: القانون
- Profits: أرباح

- Disuse: إهمال
- Dropped: انخفض

- Landlords: ملاك الأراضي
- Accordingly: وفقاً لذلك/نتيجة لذلك

ولقد عانت التجارة والزراعة من نقص اليد العاملة بعد ١٣٥٠ م ويرجع ذلك جزئياً إلى الدمار الذي سببه مرض الطاعون في كل أنحاء أوروبا. وفي المدن تمت إعادة الأسعار التي ارتفعت بسرعة إلى مستواها السابق المنخفض بقوة القانون. وفي الزراعة، كان انخفاض اليد العاملة سبباً في تقلص المساحة الكلية للأراضي التي تمت زراعتها في القرن الثاني عشر والثالث عشر قد تركت فريسة الإهمال ونتيجة لذلك انخفضت أرباح ملاك الأراضي.

The supply of new metal, especially silver, the basic metal of exchange in northern Europe – was drastically curtailed by the petering out of the rich silver mines in the north, some of the mines in Saxony being filled with water, and there were no technological means of overcoming this difficulty.

- Supply: تزويد/وارد
- Exchange: تبادل
- Curtailed: تقلص
- Mines: مناجم

- Metal: معدن
- Dramatically: بشكل شديد
- Petering out: تلاشي
- Overcoming: تغلب

والواردات الجديدة من المعادن، وخاصة الفضة - وهي المعدن الرئيسي - في التبادل التجاري في شمال أوروبا - تقلصت بشكل شديد بسبب تلاشي مناجم الفضة الغنية في الشمال، وبعض هذه المناجم في سكسونيا قد امتلأت بالمياه ولم تكن هناك وسيلة تقنية في ذلك الوقت للتغلب على هذه الصعوبة.

Medieval Europe climate

A worsening climate was another natural obstacle to prosperity in Europe. Europe entered its "little Ice Age." Various indicators, including the activities of glaciers in the late thirteenth and fourteenth centuries, show that winters in all over Europe became colder and longer. This trend in climate probably shortened the growing season and reduced the abundance of the harvests.

- Worsening: متحول نحو الأسوأ
- Prosperity: ازدهار
- Glaciers: أنهار جليدية
- Harvests: المحاصيل
- Obstacle: عقبة
- Indicators: مؤشرات
- Abundance: وفرة

مناخ أوروبا في العصور الوسطى

لقد كان المناخ المتحول نحو الأسوأ عقبة طبيعية أخرى في وجه ازدهار أوروبا. فلقد دخلت أوروبا عصرها الجليدي الصغير، تشير المؤشرات المختلفة، بما في ذلك أنشطة الأنهار الجليدية في أواخر القرن الثالث عشر والرابع عشر، إلى أن الشتاء في جميع أنحاء أوروبا أصبح أكثر برودة وأطول. ومن المحتمل أن هذا التوجه المفاجئ قد جعل الفصل الذي يحصل فيه النمو أقصر وقلل من وفرة المحاصيل.

Records show that Venice was having trouble finding timber for its flourishing ship-building industry; this problem may have been related to the recession of the timber line in Alps, which resulted from the general drop in temperature.

- Timber: أخشاب
- Ship-building: بناء السفن
- Drop: انخفاض
- Flourishing: مزدهر
- Recession: انحسار

وتظهر السجلات أن مدينة البندقية كانت تواجه مشكلة في إيجاد الأخشاب من أجل صناعة السفن المزدهرة فيها وقد تكون هذه المشكلة مرتبطة بانحسار طريق الإمداد بالأخشاب عبر جبال الألب الذي نتج عن الانخفاض العام بدرجة الحرارة.

Medieval Europe Black Death

A more dramatic and direct factor in the economic depression in Europe was the Black Death. During the High Middle Ages, an epidemic of the plague had decimated the population in many places, but within a generation or two the normally high birthrate had repaired the damage.

- Factor: عامل
- The High Middle ages: منتصف/أواسط القرون الوسطى
- Epidemic: وباء
- Population: سكان
- High birthrate: نسبة الولادات العالية
- Damage: ضرر
- Decimated: أهلك
- Generation: جيل
- Repaired: أصلح

The Middle Ages are categorized in three categories:

1. The Early Middle Ages: بدايات/أوائل القرون الوسطى
2. The High Middle ages: منتصف/أواسط القرون الوسطى
3. The Late Middle ages: أواخر القرون الوسطى

الطاعون في أوروبا في العصور الوسطى

لقد كان الطاعون عاملاً مباشراً ومفاجئاً تسبب أكثر من غيره بالكساد الاقتصادي في أوروبا. ففي منتصف العصور أهلك وباء الطاعون الكثير من السكان في كثير من الأماكن، لكن في غضون جيل أو جيلين تمكنت نسبة الولادات العالية بشكل طبيعي من إصلاح الضرر.

The effects of the plague that struck in 1348 - 49 were not mitigated by a rising birthrate. Epidemic disease that in this rare instance affected humans as well as domestic animals, swept over Europe, killing at least a quarter and as much as 40 percent of the population in some areas.

- Struck: ضرب
- Domestic animals: الحيوانات الأليفة/المنزلية
- Mitigated: خفف
- Swept: اجتاح

لكن نسبة الولادات المرتفعة لم تتمكن من تخفيف آثار الطاعون الذي ضرب في هذه الفترة ١٣٤٨ م - ١٣٤٩ م فمَرَّ الوباء الذي أثار في هذه الحادثة النادر في البشر وفي الحيوانات الأليفة، اجتاح أوروبا فقتل ربع سكانها وفي بعض المناطق قتل أربعين بالمئة منهم.

Many flourishing cities became virtual ghost towns for a time.

- Flourishing: مزدهر

Virtual: عملي/واقعي

Ghost: شبح

وكثير من المدن المزدهرة أضحت عملياً مدن أشباح لفترة من الزمن.

The clergy was especially hard hit, losing perhaps a third of its most dedicated servants.

- Clergy: men of religion (رجال الدين)

- Hard hit: ضربة قاسية

- Dedicated: مخلص

- Servants: خدم

تضرر رجال الدين بشكل خاص، حيث فقدوا ربما ثلث خدمهم المخلصين.

The plague was much more severe in cities than in the countryside, but its psychological impact penetrated all areas of society. No one – peasant or aristocrat – was safe from the disease, and once it was contracted, a horrible and painful death was almost a certainty. The dead and dying lay in the streets, abandoned by frightened friends and relatives. The effect of this devastating epidemic, in the middle of the fourteenth century, was reinforced by recurrences several times in the ensuing half century. The plague was caused by a bite from a parasite carried by rats, but European medicine in the Middle Ages did not know that.

- Psychological impact: تأثيرات نفسية عنه
- Abandoned: مهجور/متروك/تم التخلي عنه
- Dying: الشخص الذي يحتضر
- Penetrated: تغلغت
- Relatives: أقارب
- Effect: تأثير
- Devastating: مدمر
- Reinforced: زاد/عزز
- Recurrence: ظهور جديد
- Bite: عضه/لدغه/لسعة
- Parasite: طفيلي
- Rats: جرذان

ولقد كان الطاعون في المدن أشد منه بكثير في الريف، لكن تأثيراته النفسية تغلغت في مناطق المجتمع، فلا أحد - لا القروي ولا الأريستقراطي - كان يمان من المرض، وحالما يتم التقاط المرضى والعدوى به، يصبح مما لا شك فيه تقريباً أن موتاً مؤلماً ومرعباً بانتظار المريض ويتم لإلقاء الشخص الميت أو الذي يحتضر في الشوارع ويهجره أقرباؤه وأصدقاؤه الخائفون وقد تعزز تأثير هذا الوباء المدمر، في منتصف القرن الرابع عشر، من خلال تكراره عدة مرات في نصف القرن التالي. نتج الطاعون عن لدغة من طفيلي حملته الفئران، لكن الطب الأوروبي في العصور الوسطى لم يعرف ذلك

ذكر نسبة الوفيات المرتفعة لم تتمكن من تخفيف آثار الطاعون الذي ضرب في هذه الفترة ١٣١٨ م - ١٣٢١م قصر الوباء الذي أثر في هذه الحادثة النادر في البشر وفي الحيوانات الأليفة. اجتاح أوروبا مثل ربع سكانها وفي بعض المناطق قتل أربعين بالمئة منهم.

Many flourishing cities became virtual ghost towns for a time.

Flourishing: مزدهر
Virtual: عملي/واقعي
Ghost: شبح
وكثير من المدن المزدهرة أضحت عملياً مدن أشباح لفترة من الزمن.

The clergy was especially hard hit, losing perhaps a third of its most dedicated servants.

Clergy: رجال الدين (رجال الدين)
Dedicated: مخلص
Hard hit: ضربة قاسية
Servants: خنم
تضرر رجال الدين بشكل خاص، حيث فقدوا ربما ثلث خدمهم المخلصين.

The plague was much more severe in cities than in the countryside, but its psychological impact penetrated all areas of society. No one - peasant or aristocrat - was safe from the disease, and once it was contracted, a horrible and painful death was almost a certainty. The dead and dying lay in the streets, abandoned by frightened friends and relatives. The effect of this devastating epidemic, in the middle of the fourteenth century, was reinforced by recurrences several times in the ensuing half century. The plague was caused by a bite from a parasite carried by rats, but European medicine in the Middle Ages did not know that.

Psychological impact: تأثيرات نفسية
Abandoned: مهجور/مستروك/تم التخلي عنه
Dying: الشخص الذي يحتضر
Penetrated: تغلغلت
Relatives: أقارب
Effect: تأثير
Devastating: مدمر
Reinforced: زاد/عزز
Recurrence: ظهور جديد
Bite: عضه/لدغه/لسعة
Parasite: طفيلي
Rats: جرذان

ولقد كان الطاعون في المدن أشد منه بكثير في الريف، لكن تأثيراته النفسية تغلغلت في مناطق المجتمع، فلا أحد - لا القروي ولا الأرستقراطي - كان بمأمن من المرض، وحالما يتم التقاط المرض والعدوى به، يصبح مما لا شك فيه تقريباً أن موتاً مؤلماً ومرعباً بانتظار المريض ويتم لإلقاء الشخص الميت أو الذي يحتضر في الشوارع ويهجره أقرباؤه وأسدقاؤه الغائبون وقد تميز تأثير هذا الوباء المدمر، في منتصف القرن الرابع عشر، من خلال تكراره عدة مرات في نصف القرن التالي. نتج الطاعون عن لدغة من طفيلي حملته الفئران، لكن الطب الأوروبي في العصور الوسطى لم يعرف ذلك.

Go to p.15:

TRADE IN MEDIEVAL EUROPE

The incidence of the absolute decline in European economic life was heightened by shifts and dislocations in the balance of trade. In northern Europe, Flemish predominance faded as England began to use its wool to manufacture its own cloth, and Dutch ports were increasingly able to capture international traffic, at the expense of the ports of Flanders. Though Flanders was still relatively rich, its days of preeminence in the northern European economy were over.

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| - Incidence: حدوث | - Decline: انحطاط |
| - Heightened: عمقته | - Shifts: تغيرات/تبدلات |
| - Dislocations: تبدلات (في مواقع) | - Flemish: coming from Flanders |
| - Faded: خبت | - Wool: صوف |
| - Dutch ports: الموانئ الألمانية | - Preeminence: تفوق |

التجارة في أوروبا في العصور الوسطى

إن حدوث الانحطاط التام في الحياة الاقتصادية الأوربية قد عمقته التبدلات والتغيرات في توازن التجارة. ففي شمال أوروبا خبت هيمنة "الفلمنكيين" عندما بدأت إنكلترا باستعمال صوفها لتصنيع نسيجها، وأضحت الموانئ الألمانية أكثر قدرة على جذب حركة البضائع الدولية على حساب موانئ الفلاندرز. وعلى الرغم من أن الفلاندرز كانت وما تزال غنية نسبياً، فإن أيام تفوقها الاقتصادي في شمال أوروبا كانت قد ولت.

The League of northern German cities suffered a similar fate. The League of northern German cities suffered a similar fate. At the height of their power in the 1360s, the merchants were able to establish a virtual monopoly on East-West trade in northern Europe and to defeat the king of Denmark to secure a trade route across the southern part of the Danish peninsula.

- | | |
|------------------|--------------------------|
| - League: تحالف | - Fate: مصير |
| - Height: ذروة | - Merchants: تجار |
| - Virtual: حقيقي | - Monopoly: احتكار |
| - Defeat: هزيمة | - Trade route: ممر تجاري |

وقد عانى تحالف المدن الألمانية الشمالية من مصير مشابه، ففي ذروة قوة هذه المدن في الستينات من القرن الثالث عشر، تمكن تجارها من إنشاء احتكار حقيقي في شمال أوروبا للتجارة بين الشرق والغرب، وتمكنوا من هزيمة ملك الدانمارك وذلك لتأمين ممرًا للتجارة عبر الجزء الجنوبي من شبه الجزيرة الإسكندنافية.

By the fifteenth century, however, a number of factors combined to destroy their unity and power. The league lost the herring trade to Holland because the herring changed their spawning patterns, and it lost a major part of the East-West trade to the cities of southern Germany.

- Combined: اتحد Unity: وحدة Power: قوة

لكن بحلول القرن الخامس عشر تضافر عدد من العوامل لتدمير وحدتهم وقوتهم.

Even the apparently unchallengeable position of the Italian cities declined in the fourteenth and fifteenth centuries. The general problems that beset trade and banking were complicated by specific problems in the Orient, where Italy purchased the luxury goods that were the staples of its trade with Europe. The loss of Eastern sources was made almost complete by the conquest of the remnants of the Byzantine Empire in the mid-fifteenth century by the Ottoman Turks.

- Apparently: بشكل واضح - Unchallengeable: غير قابل للتحدي
- The Orient: East, الشرق - Purchased: اشترى
- Staples: أساس - Conquest: فتح، نصر
- Remnants: اثار، بقايا - Ottoman Turks: العثمانيين الأتراك

وحتى مكانة المدن الإيطالية التي كان من الواضح عدم قدرة أحد على تحديها، تراجعت في القرنين الرابع عشر والخامس عشر. والمشكلات العامة التي حدثت من التجارة والعمليات المصرفية زادت من تعقيدها مشكلات معينة في الشرق الذي كانت إيطاليا تشتري منه سلع الرفاهية التي كانت هوام وأساس تجارتها مع بقية أوروبا. ولقد صار فقدان المصادر الشرقية للبضائع شبه كامل بعد فتح الأتراك العثمانيين لما تبقى من الإمبراطورية البيزنطية وذلك في منتصف القرن الخامس عشر.

Portugal and then Spain -not Italy- led the search for new routes to the East, which were to revolutionize European trade.

- Led the search: قادت البحث Routes: طرق Revolution: ثورة

ولكن البرتغال ومن ثم إسبانيا - وليس إيطاليا - هما من قادتا البحث عن طريق جديدة توصل إلى الشرق وقد أحدث ذلك ثورة في التجارة الأوروبية.

Soon the Mediterranean would be relegated to a position second to the Atlantic Ocean as a European trade route. By the end of the fifteenth century, the approaching Italian eclipse was already apparent.

- Mediterranean: البحر المتوسط - Relegated: نزل الى مرتبة أدنى
- Position second: مرتبة ثانية - Atlantic Ocean: المحيط الاطلسي
- Approaching: المقبل - Italian eclipse: انطفأ نجم ايطاليا
- Apparent: جلياً، بشكل واضح

وسرعان ما تراجع البحر الأبيض المتوسط إلى المرتبة الثانية بعد المحيط الأطلسي كطريق تجاري أوروبي. وبحلول نهاية القرن الخامس عشر كان قد انطلقاً نجم إيطاليا بشكل واضح.

The era stretching from the later decades of the thirteenth century to about 1480 was marked by recurrent institutional collapse, inept political leadership, natural disasters, warfare, economic decline, and social upheaval.

- Era: الحقبة
- Later decades: العقود الأخيرة
- Recurrent: المتكرر
- Collapse: انهيار
- Political leadership: القيادة السياسية
- Stretching: امتدت
- Marked: تميزت بعلامات/اتسمت
- Institutional: مؤسستي
- Inept: غير كفؤ، غير ملائم
- Social upheaval: الاضطراب الاجتماعي

واتسمت الحقبة الممتدة من العقود الأخيرة من القرن الثالث عشر وحتى حوالي سنة ١٤٨٠ بانهيار مؤسستي متكرر وقيادة سياسية عديمة الكفاءة وكوارث طبيعية وحروب وانحطاط اقتصادي واضطراب اجتماعي.

Yet this same period saw progress in the definition of political and legal concepts and great achievements in intellectual life and visual arts.

- Saw progress: شهدت تقدماً
- Concepts: المفاهيم
- Intellectual life: الحياة الفكرية
- Definition: تحديد، تعريف
- Achievements: إنجازات
- Visual arts: الفنون المرئية/البصرية

ومع ذلك شهدت هذه الحقبة تقدماً في تحديد المفاهيم السياسية والقانونية، وشهدت إنجازات هامة في الحياة الفكرية والفنون المرئية.

Historians have come to regard the fourteenth and fifteenth centuries as an age of transition in which an old world was dying and a new world was struggling to be born.

- Historians: المؤرخون
- Age of transition: عصر التحول
- Struggling: يكافح
- Regard: اعتبار
- Was dying: يلفظ أنفاسه

ويميل المؤرخون إلى اعتبار القرنين الرابع عشر والخامس عشر تحول كلن العالم القديم يلفظ أنفاسه فيه في حين يكافح عالم جديد لكي يولد.

In the fourteenth century, the discontent of urban workers and the peasants led to serious rebellions. In general, the conditions of peasants were improving; by the end of the fifteenth century, few serfs were left in Western Europe. But the advantages of freedom were counterbalanced, at

least in part, by the new responsibilities that it entailed. Freedom did not necessarily bring prosperity, and it did not greatly enhance the social status of the peasant.

- Discontent: استياء
- rebellious: أعمال عصيان
- Serfs: servants, العبيد
- Prosperity: الرخاء
- Social status: الوضع الاجتماعي
- Urban workers: عمال المدن
- Conditions: أحوال
- Counterbalanced: أعباء توازن
- Enhance: تعزز

وفي القرن الرابع عشر أدى استياء عمال المدن القرويين إلى أعمال عصيان خطيرة. ولقد كانت أحوال القرويين بشكل عام آخذة في التحسن، ومع نهاية القرن الخامس عشر، لم يبق إلا القليل من العبيد الأفتان في أوروبا الغربية، لكن مزايا الحرية وجد في مقابلها أعباء توازنها أو على الأقل تخفف منها ومن أهمها المسؤوليات (التي تلقىها الحرية على عاتق الشخص المتحرر). فالحرية لم تجلب معها بالضرورة الرخاء ولم تعزز بشكل كبير من الوضع الاجتماعي للإنسان القروي.

Urban workers suffered as the worsening of economic conditions struck directly at the manufacturing industries in Flanders and Italy. The lower classes were the first to feel the effects of depression in the form of fewer jobs and lower salaries.

- Urban: مدني/حضري
- Struck: أصابت
- Effects: آثار
- Fewer jobs: وظائف أقل
- Worsening: تدهور/سوء
- Manufacturing: تصنيع
- Depression: كساد اقتصادي
- Fewer salaries: رواتب أقل

عانى العمال الحضريون من تدهور الظروف الاقتصادية التي أصابت قطاعات التصنيع في فلاندرز وإيطاليا بشكل مباشر، وكانت الطبقات الدنيا من المجتمع هي أول من شعر بآثار الكساد الاقتصادي على شكل وظائف أقل ورواتب أقل.

Increased taxation, which was an inevitable result of frequent wars, was a tremendous burden to workers, and as the cost of war kept rising, discontent became profound and widespread. Agrarian and urban revolutions were many and violent.

- Taxation: ضرائب
- Tremendous: ثقيل/كبير/هائل
- Discontent: استياء/سخط
- Widespread: واسع الانتشار
- Agrarian: ريفي
- Inevitable result: نتيجة حتمية
- Burden: عبء
- Profound: عميق
- Agrarian ≠ urban
- Violent: عنيف

كانت زيادة الضرائب والتي كانت نتيجة حتمية للحروب المتكررة عبئاً ثقيلاً على العمال، ومع استمرار ارتفاع تكلفة الحرب أصبح الاستياء عميقاً وواسع الانتشار. وكانت الثورات الريفية والحضرية كثيرة وعنيفة.

But the results of these working-class revolts were meager – at best, a few promises that were quickly broken once order had been restored; at worst, cruel suppression of the leaders and the massacre of their followers. In the fifteen century the rebels were often heretics, and the church joined the monarchy and the nobility to subdue the rebellious.

Warfare in Medieval Europe

Recurrent wars meant that the noble warrior played an indispensable role in politics.

- Warfare: حرب
- Indispensable role: دور أساسي
- Noble warrior: المقاتلين النبلاء

الحرب في أوروبا في العصور الوسطى

لقد حملت الحروب المتكررة معنى هو أن المحارب النبيل لعب دوراً أساسياً في السياسة.

In Germany, the fourteenth and fifteenth centuries were the heyday of princely power; effective national and imperial authority was negligible. In Italy also, no national power could break down the resistance of the cities or the Pope, and in Spain the national monarchy was only slowly consolidating its territory.

- Heyday: نروة، قمة
- Imperial authority: سلطة الإمبراطورية
- National power: القوى الوطنية
- Monarchy: الملكية
- Territory: إقليم
- Princely power: تافه، متواضع
- Negligible: متواضع
- Resistance: مقاومة
- Consolidating: يعزز

What does (national monarchy) mean?

- National monarchy: it's a kind of monarchy in which the king rules all aspects of society.

وكان القرنان الرابع عشر والخامس عشر قرناً ذروة وقوة الأمراء في ألمانيا، فالسلطة الوطنية والإمبراطورية التي يفترض أن تكون فعالة كانت لا قيمة لها، وفي بريطانيا أيضاً لم تكن قوة وطنية قادرة على كسر شوكة مقاومة المدن أو مقاومة البابا، وفي إسبانيا كانت الملكية الوطنية تعزز أراضيها ببطء.

In England and France, however, the idea of national monarchy was well established by the end of the thirteenth century.

- Increasingly: بشكل متزايد

أما في بريطانيا وفرنسا فإن فكرة الملكية الوطنية كانت قد تم ترسيخها بحلول القرن الثالث عشر.

In England and France, nobles attempted to exercise the powers of the crown as regents or through baronial councils and tried to use the legal and fiscal institutions of national government to their own advantage.

- Regents: حكام/أوصياء على العرش
- Baronial: باروني
- Councils: مجالس
- Fiscal: مالي
- National government: الحكومة الوطنية
- Advantage: مصلحة

وفي إنكلترا وفرنسا حاول النبلاء استخدام قوى التاج كأوصياء على العرش أو من خلال مجالس البارونات وحاولوا استغلال المؤسسات القانونية والمالية للحكومة الوطنية لمصلحتهم الخاصة.

The increasing influence of the nobles as warriors and governors in a period of governmental chaos was paradoxically accompanied by a real weakening of the economic and political position of the nobility.

- Chaos: فوضى
- Paradoxically: بشكل متناقض

ولقد كان النفوذ المتزايد للنبلاء كمحاربين وحكام (ولايات) في فترة فوضى حكومية مصحوباً بضعف حقيقي في المكانة الاقتصادية والسياسة للنبلاء مما شكل مفارقة عجيبة.

As serfs became free peasants who were responsible only for the payment of rent on their land, the services due on the lord's demesne were gradually abolished, and the lord was forced to hire labor.

- Payment: دفع، تسديد
- Rent: إيجار
- Lord's demesne: أراضي النبلاء
- Hire labor: توظيف العمال

فمع تحول العبيد الأقتان (عبيد الأرض) إلى قرويين أحرار أصبحوا مسؤولين فقط عن دفع إيجار أراضيهم، لقد انتهت بالتدريج الخدمات التي كانت واجبة عليهم تجاه الأرض، وأصبح مالك الأرض مجبراً على استئجار عمال.

Because of the shortage of agricultural labor in the fourteenth and early fifteenth centuries, many lords found it profitable to let out a substantial part of their land to small peasant farmers, and the great estate increasingly gave way to a multitude of small farms from which the lord received a fixed rent.

- Shortage: نقص
- Profitable: مربح
- Estate: مقاطعة، ملكية
- Multitude: وفرة، تعدد
- Received: تلقى
- Fixed rent: إيجار محدد/ثابت

وبسبب قلة عدد عمال الزراعة في القرن الرابع عشر وبداية القرن الخامس عشر وجد كثير من ملاك الأراضي أن من المربح تسليم جزء ضخم من أراضيهم إلى المزارعين الصغار القرويين. وأكثر فأكثر تحولت الأرض الكبيرة إلى عدد من المزارع الصغيرة التي كان مالك الأرض يتلقى منها إيجاراً

With a decreasing amount of land under cultivation, the dependence upon fixed rents in an inflationary period reduced the income of the nobility. Inevitably the noble tried to make up this loss by seizing the royal taxes collected on his estates. By meddling in national politics, the higher nobility intended to expropriate additional portions of crown income and authority for their personal advantage. The lesser nobles, who were unable to appropriate royal revenues, became more dependent on the crown.

- Decreasing amount: تناقص الكمية
- Inflationary: تضخم
- Royal taxes: الضرائب الملكية
- Expropriate: يصادر
- Additional portions: حصص إضافية
- Dependence: اعتماد
- Seizing: الاستيلاء
- Meddling: التدخل
- Appropriate: يستولى على
- Revenues: income (دخل/ إيرادات)

ع تناقص مساحة الأرض المزروعة ، أدى الاعتماد على الإيجارات الثابتة في فترة تضخمية إلى تقليل دخل طبقة النبلاء، وكان من المحتم أن يحاول النبلاء تعويض هذه الخسائر بالاستحواذ على الضرائب الملكية المجموعة في أراضيهم. ولقد أراد كبار النبلاء عن طريق التطفل على السياسة الوطنية أن يصادروا أجزاء إضافية من دخل التاج الملكي ومن سلطته لمصلحتهم الشخصية. لكن النبلاء الأقل شأناً الذين لم يكن باستطاعتهم الاستيلاء على الدخل الملكي أصبحوا أكثر اعتماداً على التاج الملكي.

P.22:

CLASSES IN MEDIEVAL EUROPE

The division within the nobility became increasingly apparent during the fourteenth and fifteenth centuries, as the great magnates gained in wealth and influence while the lower nobility became much more readily the subjects of a national power. In England the title of nobility could pass only to the eldest son of a noble, so that the number of nobles was always closely restricted.

- Division: التمايز، التقسيم
- Gained: كسب
- Readily: بشكل أيسر
- Pass: ينتقل
- Closely restricted: محصوراً أو مقيداً بإحكام
- Magnates: الاغنياء
- Influence: النفوذ
- Title of nobility: لقب النبلاء
- Eldest son: الابن الأكبر

الطبقات في أوروبا في العصور الوسطى

لقد أصبح التمايز ضمن فئة النبلاء جلياً أكثر فأكثر خلال القرنين الرابع عشر والخامس عشر، ففي حين حصل أقطاب على الثروة والنفوذ أصبح النبلاء الأقل شأناً بشكل أيسر بكثير رعية للسلطة الوطنية، وفي إنكلترا، كان لقب (النبيل) ينتقل إلى الابن الأكبر فقط، وذلك لكي يظل عدد النبلاء دائماً محصوراً

The rest of landed society consisted of the gentry, who depended upon the income from their estates and satisfied themselves with monopolizing local politics.

- Rest: بقية
- Consisted: يتكون
- Satisfied: رضية
- Local: محلي

- Landed society: مجتمع مالكي الأراضي
- Gentry: الطبقة الأرستقراطية
- Monopolizing: احتكار

أما بقية مجتمع مالكي الأراضي فكان من الطبقة الأرستقراطية التي اعتمدت على دخل أراضيها وأرضت نفسها باحتكارها السياسة المحلية.

In France and the rest of Europe, the title of nobility passed to all sons, أما في فرنسا وبقيّة أوروبا كان لقب (النبل) ينتقل إلى كل أولاد النبيل...

...and thus, the nobility was a relatively large class, jealous of its separate status and loath to intermarry with the bourgeoisie unless economic contingencies dictated union with a rich bourgeois family.

- Relatively large class: طبقة كبيرة نسبياً
- Jealous: حريصة
- Loath: مترفعة
- Intermarry: الزواج
- Contingencies: احتمالات
- Dictated: تملّي
- Union: اتحاد

وهكذا كانت طبقة النبلاء طبقة كبيرة نسبياً حريصة على الاحتفاظ بوضعها ومترفعة عن الزواج من البرجوازيين ما لم تكن احتمالات المنفعة الاقتصادية تملّي ضرورة الاتحاد مع عائلة برجوازية غنية.

Dislocations within the nobility and within society as a whole were dramatically indicated by bands of mercenary soldiers, products of the incessant wars of the period, who roamed the countryside. In the fourteenth and fifteenth centuries, kings, princes, popes, and Italian cities resorted to purchasing the services of mercenary soldiers.

- Dramatically: بشكل دراماتيكي (مثير)
- Indicated: يشير
- Bands: عصابات
- Mercenary soldiers: الجنود المرتزقة
- Products: نتاج
- Incessant: مستمرة
- Roamed: يجوبون
- Resorted: لجأ
- Purchasing: شراء

ومما يشير بشكل دراماتيكي (مثير) إلى الاضطرابات ضمن صفوف النبلاء وضمن المجتمع ككل وجود عصابات الجنود المرتزقة الذين كانوا يطوفون في الأرياف وهم نتاج الحروب التي لم تنقطع في تلك العقبه ففي القرنين الرابع عشر والخامس عشر لجأ الملوك والأمراء والباباوات والمدن الإيطالية إلى

Organized into bands under a leader, these mercenaries hired themselves out to the highest bidder; sometimes a higher price offered in the middle of a campaign induced them to change sides.

- Organized: منظمون
- Highest bidder: من يدفع أكثر
- Induced: يجعلهم
- Hired themselves: يؤجرون أنفسهم
- Campaign: حملة عسكرية

ولقد كان هؤلاء المرتزقة المنظمون في عصابات لها قائد يؤجرون أنفسهم لمن يدفع أكثر بل إن ثمناً أعلى كان يتم دفعه لهم في منتصف حملة عسكرية كان يجعلهم ينتقلون من طرف إلى طرف.

The worst evil the mercenaries brought, however, was not their lack of loyalty, but their constant plundering of the countryside. The mercenary bands were permanent bodies organized for the profit of their members, and when unemployed, they lived off the countryside, taking whatever, they could find. A besieged noble or monastery could usually buy them off with tribute and send them on to the next county, but the peasants had no defense.

- The worst: الأسوأ
- Brought: جلبه
- Constant: مستمر
- Permanent bodies: جماعات موجودة دائماً
- Unemployed: غير موظفين
- Tribute: ضريبة
- Evil: الشر
- Lack of loyalty: قلة ولائهم
- Plundering: سلب/نهب
- Profit: يستفيدوا
- Besieged: محاصر
- Defense: دفاع

لكن الشر الأعظم الذي جلبه هؤلاء المرتزقة لم يكن قلة ولائهم، بل عمليات السلب والنهب المستمرة التي كانوا يقومون بها في الأرياف. فعصابات المرتزقة كانت جماعات موجودة دائماً نظمت نفسها لمصلحة أفرادها ولكي يستفيدوا مادياً وعندما لم يكونوا مستخدمين (في حرب ما) كانوا يعيشون على حساب الريف ناهبين كل ما يجدونه أمامهم، وكان بإمكان النبل أو راهب الدير الذي يتم حصاره أن يشتري ابتعادهم عنه بدفعه إتاوة يدفعها لهم ويرسلهم إلى المقاطعة والمجاورة لكن القرويين لم يكن عندهم أي وسائل دفاع.

*

The disorder that followed from mercenary depredations was a strong argument in favor of the reestablishment of the order and security of the King's Peace in the countryside.

- Disorder: فوضى
- Depredations: أعمال النهب
- Reestablishment: إعادة ترسيخ
- Security: الأمن
- Followed: تلت، تبعت
- Strong argument: حجة قوية
- The order: النظام

ولقد كانت الفوضى التي تلت أعمال النهب التي قام بها المرتزقة حجة قوية لإعادة ترسيخ النظام والأمن في ظل سيادة القانون في الريف.

*

The barbarity of the mercenary bands contrasted with the growing niceties of courtly life. The highest level of culture and the greatest splendor were achieved in the elegant courts of the Italian nobility.

- Barbarity: بربرية
- Niceties: التكلف/المجاملات
- Splendor: أبهة
- Mercenary bands: عصابات المرتزقة
- Courtly life: حياة البلاط

ولقد كانت بربرية عصابات المرتزقة على طرفي نقيض مع الأناقة والتكلف المتزايدين في حياة البلاط (القصور) فلقد كان المستوى الأعلى من الثقافة والفخامة والأبهة الأعظم يتم الوصول إليهما في البلاط الأثيق للنبلاء الإيطاليين.

*

Standards of dress became increasingly lavish, and courtly manners became exceedingly elaborate. Especially in Italy, the courtier was an educated man of refined tastes. Courtly society in northern Europe lagged behind its Italian counterpart, but it, too, became more and more elaborate, in spite of the decreased income of most of the nobility.

- Standards: معايير
- Lavish: مسرف
- Courtier: one person who attended the court as an advisor to the king. أي أنه مساعد الحاكم في المحكمة.
- Refined tastes: ذوق رفيع
- Lagged: تأخرت/تخلّفت
- Income: دخل

ولقد أضحت معايير الألبسة أكثر إسرافاً وتبديراً وأصبحت آداب الكياسة واللباقة متطورة ومعقدة بشكل مفرط ولقد كان رجل العاشية الملكية/مساعد الحاكم في المحكمة، وخاصة في إيطاليا رجلاً مثقفاً ذو ذوق رفيع، ومع أنّ مجتمعات البلاط في شمال أوروبا تخلّفت كثيراً عن مثيلاتها في إيطاليا لكنها أيضاً أصبحت شيئاً فشيئاً أكثر تعقيداً واتقاناً رغم أنّ دخل معظم النبلاء كان آخذاً في الانخفاض.

*

Orders of knighthood abounded in the circles of great nobles, as well as of kings. Tournaments lost their rough-and-tumble character and became ceremonial; jousting became a gentlemanly sport. In fact, more and more knights were little acquainted with the art of wielding a lance. In time, knighthood became a purely hereditary status, and the noble began to distinguish himself from the commoner not by his accomplishments in battle, but by his coat of arms, his dress, and his behavior.

- Orders: طقوس
- Abounded: سادت
- Rough-and-tumble character: طبيعة
- Knighthood: فروسية
- Tournaments: بطولات/مبارزات
- Jousting: مبارزة بالسيف

خشنة

- Gentlemanly sport: رياضة السادة
- Wielding a lance: استخدام الرمح
- وضع موروث: Hereditary status

سادت طقوس الفروسية في أوساط النبلاء الكبار والملوك أيضاً. ولقد فقدت مبارزات الفرسان طبيعتها الخشنة التي يصرع فيها أحد الطرفين الآخر وأصبحت طقساً احتفالياً. والمبارزة بالسيف أصبحت رياضة السادة، وأكثر فأكثر أصبح الفرسان في الحقيقة أقل معرفة بفن استخدام الرمح، ومع مرور الوقت أصبحت الفروسية وضعاً موروثاً بشكل تام، وابتدأ النبيل يميز نفسه عن عامة الناس ليس بإنجازاته في المعركة بل بشعاره شعار النبالة، وثيابه، وبسلوكه.

المحاربين في العصور الوسطى كانوا النبلاء لذلك في البداية قبل القرنين الرابع عشر والخامس عشر كانت تقدر قيمة النبلاء بما قاموا به بإنجازات وتضحيات خلال الحروب، وأما في هذه المرحلة لم يعد المقياس هو تضحيات النبيل والحروب التي خاضها بل أصبح المقياس هو ملابس النبيل ومقدار ما يملك من نقود وبشكل عام أصبح المجتمع قائم على الشكليات والماديات.

The attempts of the nobility to govern revealed the impracticality of the noble way of life. The barons paid little attention to the necessary details of government, and their constant infighting for personal advantage made the failure of baronial government inevitable. The nobility's normal lack of concern for governmental affairs and their almost exclusive devotion to the interests of their families ill fitted them to be leaders of the troubled society of fourteenth —and fifteenth— century Europe.

- Revealed: أظهرت
- Barons: بارونات
- Inevitable: حتمي
- Impracticality: غير عملي
- Personal advantage: ميزة شخصية
- Strife: صراع

ولقد أظهرت محاولات النبلاء لممارسة السلطة والحكم كون طريقة النبلاء في الحياة غير عملية، فالبارونات لم ينتبهوا كثيراً إلى التفاصيل الضرورية للحكومة ولقد جعل اقتتالهم الداخلي على المزايا الشخصية من فشل حكومة البارونات أمراً محتماً. كما أن قلة اهتمام النبلاء الطبيعية بالشؤون الحكومية وتكريسهم أنفسهم بشكل حصري لخدمة مصالح عائلاتهم، جعلتهم غير مناسبين لأن يكونوا قادة للمجتمع الأوروبي المضطرب في القرنين الرابع عشر والخامس عشر.

*

The wars of the fourteenth and fifteenth centuries were both a cause of the problems that beset national governments and the result of royal attempts to expand the authority of the crown. The Hundred Years' War between France and England was only the most severe and protracted of the conflicts of the period, but it aptly illustrates the fundamental character of later medieval wars: it was both dynastic and national in origin.

In its early stages the war was fought over the feudal obligations of the English king in France, the claims of the English king to the French throne, and the ambitions of both monarchs to control the rich wine growing

regions of Gascony and the prosperous industrial cities of Flanders.

By the fifteenth century, however, national feeling in both countries had escalated to such an extent that public opinion was almost as opposed to ending the conflict without a decisive victory as it was to granting the taxes necessary to continue the war.

- Dynastic: سلالة حاكمة
- Throne: عرش
- Prosperous: مزدهرة
- Decisive victory: نصر حاسم
- Feudal: إقطاعي
- Ambitions: طموحات
- Escalated: تصاعد
- Taxes: ضرائب

ولقد كانت الحروب في القرنين الرابع عشر والخامس عشر في نفس الوقت سبباً للمشكلات التي أصابت الحكومات الوطنية، ونتيجة للمحاولات الملكية لتوسيع سلطة التاج، ولقد كانت حرب المائة عام بين فرنسا وإنجلترا فقط الحرب الأكثر شدة وطولاً من بين كل الصراعات في تلك الفترة، لكنها خير مثال على الطبيعة الجوهرية للحروب في العصور الوسطى المتأخرة ألا وهي: حروب في أصلها هي بين السلالات والدول، ولقد تم خوض هذه الحروب في مراحلها المبكرة على حقوق ملكية إقطاعيات الملك إنكلترا في فرنسا، وادعاءات الملك الإنكليزي بأحقية في العرش الفرنسي، وبطموحات كلا الملكين في السيطرة على مناطق زراعة وإنتاج النسيج الغنية في غاسكوني والمدن الصناعية المزدهرة في فلاندرز، ولكن مع حلول القرن الخامس عشر، كان الشعور الوطني في كلا البلدين قد تصاعد إلى الحد الذي جعل الرأي العام معارضاً لإنهاء الصراع من دون تحقيق نصر حاسم تقريباً بنفس مقدار معارضته لدفع الضرائب لاستمرار الحرب.

*

The new institutions developed by the late medieval monarchy to consolidate its power and authority proved too weak to remain effective in the face of long and bitter wars.

While the king attempted to extend his power, he was forced to strain the resources of the crown to the maximum. Society could accept and even welcome the royal judges who represented order and stability, but the tax collector was obstinately and often successfully resisted by all elements of the population.

The king was still expected to finance the government out of his personal income he was supposed "to live of his own".

- Institutions: مؤسسات
- Consolidate: توطيد/تعزيز
- Effective: فعال
- Strain: إجهاد
- Order: نظام
- Obstinately: بعناد
- Monarchy: ملكية
- Authority: سلطة
- Bitter wars: حروب مريرة
- Resources: موارد
- Stability: استقرار
- Finance: يمول

لقد أثبتت المؤسسات الجديدة التي أنشأتها الملكية في العصور الوسطى المتأخرة لتعزيز قوتها وسلطتها أنها أضعف من أن تبقى فعالة في ظل الحروب الطويلة والمريرة. وبينما كان الملك يحاول أن

يوسع من نطاق قوته، كان مجبراً على إجهاد موارد التاج الملكي إلى أقصى حد.
فالمجتمع كان يقبل القضاة الملكيين الذين يمثلون النظام والاستقرار بل ويرحب بهم، لكن جامع الضرائب كانت تتم مقاومته بعناد وعلى الأغلب بنجاح من قبل كل عناصر المجتمع. وكان الملك ما يزال مطلوباً منه أن يمول الحكومة من دخله الشخصي. وكان من المفترض أن يكون مستقل مالياً.

*

High nobles were usually exempt from taxation (theoretically because of their military services).

The bulk of taxation, therefore, fell upon the gentry, the peasantry, and the burgesses, and even their taxes might be appropriated by a local magnate.

The use of national or provincial assemblies to approve new taxation enabled the monarchy to close the gap between the crown and public opinion.

More often than not, the king actually received only a fraction of the taxes owed in any given levy.

- Exempt from: معفى من
- Gentry: الطبقة الراقية
- Levy: جباية
- Provincial assemblies: مجالس الأقاليم
- Military services: الخدمة العسكرية
- Peasantry: فلاحين
- Fraction: جزء

كبار النبلاء كانوا عادة معفيين من الضرائب (نظرياً بسبب خدماتهم العسكرية). لذا كان عبء الضرائب يقع على الطبقة الأرستقراطية وعلى الفلاحين وسكان المدن، وربما كانت ضرائبهم يتم الاستيلاء عليها من قبل قطب محلي. ولقد مكن استعمال المجالس الوطنية أو مجالس الأقاليم للموافقة على ضرائب جديدة وأتاح للملوك أن يسدوا الفجوة بين التاج الملكي وبين الرأي العام. وفي أغلب الأحيان كان الملك يتلقى فعلياً جزءاً من الضرائب المستحقة في أي حملة لجباية الضرائب.

*

The vicissitudes of heredity also hampered the expansion of royal power in the fourteenth and fifteenth centuries.

The problems that arose when the king left a minor heir or no heir at all were serious enough in a society where the power of the ruling house was never securely established, but these problems were aggravated by the accession of physically weak or even demented kings.

- Vicissitudes: تعاقب
- Hampered: أعاق
- Royal power: السلطة الملكية
- Heir: وريث
- Accession: وصول
- Demented: معتوه
- Heredity: وراثة
- Expansion: توسيع
- Minor: قاصر
- Aggravated: تفاقم
- Physically weak: ضعيف جسدياً

إن تعاقب الورثة على الحكم قد أعاق أيضاً توسيع السلطة الملكية في القرنين الرابع عشر والخامس

عشر. والمشكلات التي ظهرت عندما كان الملك يترك وريثاً قاصراً للعرش أو لا يترك على الإطلاق، كانت خطيرة بما يكفي في مجتمع لم تكن سلطة البيت الحاكم فيه راسخة بشكل مضمون أبداً. لكن هذه المشكلات كانت تتفاقم عند وصول وريث ضعيف جسدياً أو حتى معتوه لكرسي الحكم،

Let us move to Chapter Two. Go to p.29:

CHAPTER TWO: PAPACY AND CLERGY

البابوية ورجال الدين

II.1 INTRODUCTION

Medieval Christian society, at least in theory, was universal in extent. On the political side, the Holy Roman Empire proclaimed its own universality, ignoring local and dynastic particularism. In reality, of course, the Holy Roman Empire was German, and at times Italian, in its makeup and policy, and other kingdoms in Europe were uneasy and defensive about its claims to universal authority.

- Particularism: خصوصية Makeup: تركيب Uneasy: قلقة

لقد كان المجتمع المسيحي في القرون الوسطى ذو امتداد عالمي، ومن الناحية السياسية الامبراطورية الرومانية المقدسة أظهرت عالميتها متجاهلة الخصوصيات المتعلقة بالسلالات الحاكمة والخصوصيات المحلية، لكن الإمبراطورية الرومانية كانت في الواقع جرمانية (ألمانية) وفي بعض الأوقات إيطالية في تركيبها وفي سياستها، وكانت الممالك الأخرى في أوروبا قلقة ومتخذة موقفاً مضاداً لادعائها بأنها سلطة عالمية.

الامبراطورية الرومانية كانت تقول عن نفسها إنها (universal) لكنها في أسلوب حياتها كانت (at times German and at times Italian) أي فعلياً كان هناك انقسامات داخلية، بينما كان الدين المسيحي هو الشيء الذي وحدهم جميعاً، يعني على الأقل نظرياً كان كل الناس في الـ (Medieval Europe) مسيحيين.

But while the tendency to divide into national states grew stronger with the rise of monarchy in France and England and other parts of Europe, the church remained universal.

- Tendency: نزعة

لكن مع ازدياد قوة النزعة إلى الانقسام على شكل دول وطنية وذلك مع ظهور الملكية في فرنسا وبريطانيا وأجزاء أخرى من أوروبا فقد بقيت الكنيسة عالمية.

*

The papacy reached the height of its power in the thirteenth century.

لقد وصلت البابوية إلى ذروة سلطتها في القرن الثالث عشر.

*

....., thirteenth-century popes knew how to compromise and shared the vast income from church lands with secular overlords. **Pious kings** listened to the pope with respect and dealt with him in a spirit of compromise; **recalcitrant kings**, such as Frederick II, were likely to find that the spiritual

power of the pope was accompanied by earthly power asserted with force of arms.

- Compromise: تسوية
- Overlords: كبار الحكام
- Accompanied by: تصاحبها
- Secular: دنيوي/علماني
- Recalcitrant: متمرد

كان باباوات القرن الثالث عشر يعرفون كيفية الوصول إلى تسويات ويقتسمون الدخل الضخم لأراضي الكنيسة مع كبار الحكام الدنيويين/العلمانيين. ولقد كان الملوك الأتقياء يستمعون إلى البابا باحترام ويتعاملون معه بروح التسامح، أما الملوك المتمردين مثل فريديريك الثاني فعلى الأرجح أنهم كانوا يجدون أن القوة الروحية للبابا كانت تصاحبها قوة دنيوية تفرض نفسها بقوة السلاح.

*

The power of the pope was heavily based upon his personal ability and his alliances with powerful secular rulers. In the fourteenth and fifteenth centuries, the growth of national states dwarfed the power of the papacy, and the popes often became tools of royal policy instead of the reverse.

- Alliances: تحالفات
- Dwarfed: قزّم/قلص

لقد اعتمدت قوة البابا بشكل كبير على قدرته الشخصية وعلى تحالفاته مع الحكام العلمانيين الأقوياء، لكن نمو الدول الوطنية في القرنين الرابع عشر والخامس عشر قزّم سلطة البابا وغالباً ما صار الباباوات أدوات للسياسة الملكية بدلاً من حصول العكس.

Skip the rest of the page.

*

Now, let us move to *Falling Attempts of Reform*. Go to p32:

II. 2 Failing Attempts of Reform

The greatest work of thirteenth-century French literature, the second part of *The Romance of the Rose* written in the late 1270s by a university-educated French bourgeois, Jean de Muen.

- Failing: فاشلة
- Reform: إصلاح
- Attempts: محاولات
- Bourgeois: برجوازي

محاولات الإصلاح الفاشلة

إن أعظم عمل في الأدب الفرنسي في القرن الثالث عشر هو الجزء الثاني من رومانسية الورد الذي كتبه في أواخر السبعينات من القرن برجوازي فرنسي متعلم تعليماً جامعياً اسمه جين دومون.

*

On all sides de Muen saw greed, corruption, and rottenness. Scholars and lawyers, he said, "sell their skill for cash." Although he was a bourgeois, de Muen saw no redemptive qualities in his own classy "No merchant ever lives at ease: he has for life enlisted in the war of gain, and never will acquire enough."

- Greed: الجشع
- Rottenness: التعفن
- Lawyers: محامين
- Qualities: خصال/صفات
- Enlisted: جند
- Acquire: يحصل
- Corruption: الفساد
- Scholars: علماء
- Redemptive: تعويضي
- Ease: راحة
- Gain: ربح/كسب

لقد رأى دومون في كل جانب الجشع والفساد والتعفن، لقد قال إن العلماء والمحامين "يبيعون مهاراتهم مقابل النقود"، وعلى الرغم من أن دومون كان برجوازيًا إلا أنه لم يَز في طبيقته خصال تموّس عن مساوئها، "ليس هناك أبدًا تاجر يعيش مرتاحًا؛ فلقد جند نفسه طوال حياته من أجل حريب الربح، وهو أبدًا لن يحصل على ما يعتبره كافيًا بالنسبة له."

*

De Muen had only contempt for the leadership of medieval society, kings and princes have "brought despotism to pinch and rob of folk," he said. On all sides he saw "bad divines who overrun the earth, preaching to gain favour, honor, wealthy."

- Contempt: احتقار
- Despotism: استبداد
- Rob: يسرق
- Divines: كهنة
- Preach: يعظ
- Honor: شرف
- Leadership: قيادة
- Pinch: يضغط
- Folk: الناس
- Overrun: يجتاح
- Favor: حظوة/تأييد
- Wealthy: ثروة

ولم يكن لدى دومون إلا الاحتقار لقيادة المجتمع في العصور الوسطى، فهو قال إن الملوك والأمراء "جاؤوا بالحكم الاستبدادي المطلق ليضغطوا على الناس ويسرقوهم" ولقد رأى على كل الصعد "كهنة سيئين يجتاحون العالم ويمعظون لينالوا الحظوة والشرف والثروة."

*

Go to p.33:

In De Muen's eyes all the efforts to achieve a Christian commonwealth that were made in the twelfth and thirteen centuries had proved futile.

- Efforts: جهود
- Commonwealth: أمة
- Achieve: يحقق
- Futile: عديم الفائدة

ولقد كانت كل الجهود المبذولة في القرنين الثاني عشر والثالث عشر للوصول لتحقيق وجود أمة مسيحية قد أثبتت عدم جدواها في نظر دومون.

Go to p.37:

Chapter Three Seeds of the Renaissance

- Seeds: the beginning and the reasons

II:1 INTRODUCTION

The cultivation of the Italian Renaissance in the age of Machiavelli and

Leonardo da Vinci, around 1500, has traditionally been regarded as the endpoint of the Middle Ages.

- Renaissance: النهضة Regarded: اعتبرت Endpoint: نهاية

بداور النهضة

مقدمة:

إن بزوغ النهضة الإيطالية في عهد "ميكافيلي" و"ليوناردو دافنشي" حوالي سنة ١٥٠٠ قد تم اعتبارها في نهاية العصور الوسطى.

*

There are several additional justifications for viewing 1500 as the termination of the medieval era. The 'splitting of the faith' as the Germans call it, the outbreak of the Protestant Reformation, and the permanent division of the western Church, was also about to begin.

- Additional: إضافية Justifications: مبررات Termination: نهاية
- Splitting of the faith: انشطار الدين
- Outbreak: تفشي Protestant: بروتستانتى Reformation: إصلاح
- Permanent: دائم Division: انقسام About to begin: على وشك البدء

وهناك عدة مبررات إضافية لاعتبار عام ١٥٠٠ نهاية حتمية العصور الوسطى. فإن (انشطار الدين) كما يسميه الألمان، وتفشي الإصلاح البروتستانتي والانقسام الدائم للكنيسة الغربية أمور كانت كلها على وشك البدء.

*

By 1500, the printing press with movable type, which had been introduced in Germany around 1470, was being widely employed. A revolution in communication was under way.

- Printing press: آلة الطباعة Movable type: ذات الحروف القابلة للحركة
- Widely: على نطاق واسع Employed: مستعملة/مستخدمة
- Revolution: ثورة Communication: تبادل الأفكار والمعلومات

وبحلول ١٥٠٠ كانت آلة الطباعة ذات الحروف القابلة للحركة والتي وجدت في ألمانيا حوالي سنة ١٤٧٠ قد تم استعمالها على نطاق واسع. وكانت هناك ثورة في عالم تبادل الأفكار والمعلومات على وشك الانطلاق.

*

These are all good reasons to regard the end of the fifteenth century as the end of the Middle Ages, just as the accession of a Christian Roman emperor in the early fourth century marks the beginning of medieval times. But just as the medieval beginning can also be claimed to lie with the barbarian invasions of the early fifth century, so can responsible arguments be made for order dates to mark the end of the Middle Ages, all the way from the French monarchy's destruction of the papacy in the early

fourteenth century to the political and industrial revolutions of the eighteenth century.

- Regard: يعتبر
- Barbarian: بربرية
- Monarchy: ملكية
- Destruction: تدمير
- Industrial: صناعي

ارتقاء العرش/تسلم العرش: Accession:
غزوات: Invasions:
بابوية: Papacy:
سياسي: Political:

وهذه كلها تشكل أسباباً جيدة لاعتبارها نهاية القرن الخامس عشر ونهاية العصور الوسطى، كما أن تسلم الإمبراطور الروماني المسيحي للعرش في أول القرن الرابع عشر شكل علامة بداية العصور الوسطى. ولكن كما أن من الممكن الادعاء بأن بداية العصور الوسطى هي الغزوات البربرية في بداية القرن الخامس، وكذلك يمكن منطقياً نقاش تواريخ أخرى يمكن تحديدها كنهاية للعصور الوسطى مثل تدمير الملكية الفرنسية للبابوية في بداية القرن الرابع عشر إلى الثورات السياسية والصناعية في القرن الثامن عشر.

*

In determining the start and end of eras, there is room for diverse judgments. But all things considered, there are grounds for thinking of 1500 as the most conceptually persuasive medieval terminus.

- Considered: يؤخذ بعين الاعتبار
- Thinking: تفكير
- Persuasive: مقنع
- Grounds: أسس
- Conceptually: من جهة المفاهيم
- Terminus: نهاية/نقطة انتهاء

وهناك فسحة للآراء المتنوعة فيما يخص بداية ونهاية الحقب والعصور، لكن عندما تؤخذ كل النواحي في الاعتبار فهناك أسس قوية للتفكير في سنة 1500 كتقطة انتهاء العصور الوسطى الأكثر اقناعاً من جهة المفاهيم.

*

Go to p.40:

III. 2 Research and Learning

There are, however, intrinsic intellectual reasons for this recent intensive work on the late Middle Ages. So little was known three decades ago about that era, and it seemed so important as a transition to the culture and society of the sixteenth century that was widely assumed to be the start of the modern world (an assumption no longer secure), that the sinking of deep research shafts in one, often relatively narrow aspect of the late Middle Ages, was amply justified.

ما هي الأسباب التي دفعت العلماء الآن للبحث أكثر في الـ (Middle Ages)؟ الأسباب هي أنه لم يكن لدينا معلومات عن العصور الوسطى قبل (three decades)، ومن الأسباب التي دفعت العلماء الآن للبحث أكثر في العصور الوسطى هو كونها فترة مهمة لأنها فترة انتقالية قبل بداية الـ (modern world).

- Intrinsic: جوهري
- Intensive: مكثف

- Assumption: افتراض
- Justified: مبرر

بشكل كبير: Amply

٢. البحث والتعلم

هناك أسباب فكرية جوهرية لهذا العمل المكثف مؤخرًا على (دراسة) أواخر العصور الوسطى، فمنذ ثلاثة عقود لم تكن نعرف إلا القليل عن هذه الحقبة، وهكذا بدا من المهم جدًا لكي تنتقل إلى دراسة ثقافة ومجتمع القرن السادس عشر الذي كان من الشائع الافتراض بأنه بداية العالم الحديث (وهو الافتراض الذي لم يعد من الممكن الاطمئنان له) أن تتركز محاولة الأبحاث العميقة للفهم على الفوص في وجه واحد من أوجه العصور الوسطى وهو سيكون على الأغلب جانبًا ضيقًا ومحدودًا، مثل تلك المحاولة كانت مبررة بشكل كبير.

*

The quality, of detailed research on the late Middle Ages is high, but the overall result has been disappointing. No paradigm or overall interpretation of the period 1270—1500 has yet been offered that integrates the multiple facets of the culture and society of western Europe. Even in the richly explored Italian Renaissance, historians are still mulling over the paradigms propounded by Jacob Burckhardt in 1860 and Erwin Panofsky in the 1950s, rather than formulating new models.

- Mull: يفكر مليًا
- Paradigms: نماذج
- Propounded: قُتم/اقترح

فلم يتم تقديم نموذج أو تفسير إجمالي للفترة ما بين ١٢٧٠ - ١٥٠٠ يقوم بدمج وتوحيد الوجوه المتعددة للثقافة والمجتمع الأوروبي الغربي. وحتى بالنسبة للنهضة في إيطاليا والتي تمت دراستها بشكل كثيف فإن المؤرخون ما يزالون يفكرون مليًا في النماذج التي اقترحها جاكوب بيركهاردت في ١٨٦٠ وإيروين بانوفسكي في الخمسينيات من القرن العشرين أكثر من صياغتهم لنماذج جديدة.

*

The two most interesting general views on the late Middle Ages (neither translated into English) remain the books of Rudolf Stadelman (1928) and Augustin Renaudet (1939).

- Views: وجهات نظر

وإن وجهتي النظر العامتين الأكثر إثارة للاهتمام حول أواخر العصور الوسطى (وكلتاها لم تترجما إلى اللغة الإنكليزية) هما كتابا رودولف ستادلمان (١٩٢٨) وأوغستين دينوديت (١٩٣٩).

*

Perhaps the comprehensive overview propounded in these older books was attainable precisely because their authors were not distracted by a flood of detailed monographs and could reflect on the general perspectives.

سبب أهمية هذين البحثين هو عدم دخولهما في (details) بل اهتمامهما بـ (comprehensive)

- (overview) مما ساعد على التوصل إلى أكثر شبيه ممكن للنموذج العام لتلك العصور.
- comprehensive: شامل
 - attainable: ممكن تحقيقه
 - distracted: شتت انتباهه
 - Detailed: مفصل
 - monographs: دراسات

وربما كانت وجهتا النظر الشاملتان المقترحتان في هذين الكتابين القديمين قد أمكن تحقيقهما بدقة لأن المؤلفين لم يشتتا انتباههما بسبب ذلك الطوفان من الرسائل والمقالات التي تدرس جانبًا واحدًا بالتفصيل ولذا كان بإمكانهما التفكير مليًا في المشهد العام كله.

Let us talk about the *Paradoxes of the Middle Ages*.

- Paradoxes: contrasts (تناقضات)

III. 3 Paradoxes of the Middle Ages

Without a new paradigm that integrates diverse aspects of the late Middle Ages, there remain seven obvious paradoxes in the history of that era. The first paradox is in the political sphere. In the late Middle Ages there was plenty of discussion of what we call constitutional liberalism and a much greater visibility of a high bourgeoisie, who were the most persistent advocates and implementors of this progressive doctrine in later centuries. Yet the main trend in late medieval political life was the resurgence of aristocratic power and the high visibility of the great nobles in politics and government. In other words, neither the rebellions of peasants and artisans nor middle-class constitutionalism had a significant political outcome. Europe's political system remained hierarchic and oligarchic, and the hierarchies and oligarchs became more prominent on the political scene between 1270 and 1500. At the end of the period, European monarchs were still regularly enriching and yielding power to the high nobility.

- Paradigm: نموذج
- Integrate: يوحد
- Diverse: تنوع
- Aspects: جوانب/أوجه
- Yielding: يمنح
- Advocate: يؤيد
- Progressive: تقدمي
- Doctrine: مبدأ
- Resurgence: انبعاث
- Rebellions: ثوار
- Peasants: فلاحين
- Artisans: حرفيين
- Constitutionalism: دعاة الدستورية
- Outcome: نتيجة
- Hierarchic: متسلسل هرميًا
- Enrich: يثري/يغني
- Constitutional liberalism: حريات دستورية

٣. تناقضات العصور الوسطى

من دون نموذج جديد يوحد ويجمع الأوجه المتنوعة لأواخر العصور الوسطى سيظل لدينا سبعة تناقضات/مفارقات واضحة في تاريخ تلك الحقبة.

التناقض الأول كان في المجال السياسي ففي أواخر العصور الوسطى كان هناك الكثير من النقاش

حول ما نسميه الحريات الدستورية ورؤية البرجوازية بالغة ذروتها، (فالبرجوازيون) كانوا الأكثر إصراراً في تأييد وتطبيق هذا المبدأ التقدمي في العصور اللاحقة، ومع ذلك فقد كان الاتجاه الرئيسي في الحياة السياسية في أواخر العصور الوسطى هو انبعاث القوة الأرستقراطية ورؤية سامية لدور كبار النبلاء في السياسة والحكومة.

وهذا يعني أنه لا الثوار من القرويين والحرفيين ولا دعماة الدستورية من أبناء الطبقة المتوسطة خرجوا بنتيجة سياسية ذات أهمية، فلقد بقي نظام أوروبا السياسي ذا تسلسل هرمي وحكم قلة من الناس ولقد أصبح التسلسل الهرمي وحكومة القلة أكثر بروزاً على المسرح السياسي بين ١٢٧٠ و ١٥٠٠ ومع نهاية هذه الفترة كان الملوك الأوروبيون ما زالوا يقومون بإثراء النبلاء ومنحهم السلطة والقوة.

*

The second paradox was in the social sphere. The Black Death, which carried off 25 - 40 percent of the population, created a labor shortage, ended the vestiges of serfdom in Western Europe, and increased the number of wealthy peasant families. The demographic collapse alleviated the slowly developing food shortage that the overpopulated Europe of the early fourteenth century had experienced. But aside from this consequence, the biomedical holocaust had no impact. It should have inspired a vast theological and moral literature probing the meaning of the disaster. There was almost none of that.

- | | |
|--------------------------------|---------------------------|
| - Shortage: نقص | Serfdom: عبودية الأفتان |
| - Collapse: انهيار | Alleviated: خفف |
| - Overpopulated: مكتظة بالسكان | Biomedical: بيولوجية طبية |
| - Holocaust: مذبحه/محرقة | Impact: أثر |
| - Inspired: ألهم | Theological: لاهوتي |
| - Moral: أخلاقي | Probe: يبحث |
| - Disaster: كارثة | |

التناقض الثاني كان في المجال الاجتماعي فالموت الأسود (الطاعون) الذي قضى على ما بين ٢٥% إلى ٤٠% من السكان أوجد نقصاً في اليد العاملة وقضى على عبودية الأفتان (عبيد الأرض) في أوروبا الغربية وزاد عدد العائلات القروية الغنية.

وهذا الانهيار السكاني خفف من نقص الطعام المتزايد ببطء والذي عانت منه أوروبا المكتظة بالسكان في أوائل القرن الرابع عشر، ولكن بمعزل عن هذه النتيجة للوباء فإن المذبحه البيولوجية الطبية لم يكن لها تأثير آخر، لقد كان من الحري لأن تكون مصدر إلهام لأدب أخلاقي ولاهوتي ديني ضخم يبحث في معنى الكارثة ولكن شيئاً من ذلك لم يحدث.

*

The third paradox of late medieval history concerns the church. There were enormous learning, intelligence, organizational skill, and speculative imagination of all kinds in the late medieval church.

Intrinsically the church was not in decline. In terms of brainpower,

information, and literary and artistic capability, it was on the upswing, if anything. Yet, the church could not resolve its basic institutional problems, either at the papal level or at the local level, where a variety of parsons and friars competed intensely with one another and brought lay opprobrium on themselves.

- Speculative: تأملي
- Decline: انحطاط
- Papal level: مستوى بابوي
- Friars: رهبان
- Intrinsically: جوهريًا
- Brainpower: مقدرة عقلية
- Parsons: كهنة
- Opprobrium: shame (ازدراء/احتقار/عار)

التناقض الثالث في تاريخ أواخر العصور الوسطى يتعلق بالكنيسة، فلقد كان هناك الكثير من التعليم والمهارة التنظيمية والمخيلة التأملية من كل الأنواع في كنيسة أواخر العصور الوسطى. والكنيسة من ناحية جوهريّة لم تكن في حالة انحطاط، فإن كانت الكنيسة في حالة حركة على سعيد المقدرة العقلية والمعلومات والقدرات الأدبية والفنية فإن حركتها كانت نحو الأعلى وبتجاه الأفضل. ومع ذلك فإن الكنيسة لم تستطع حل مشكلاتها المؤسساتية الأساسية سواء على المستوى البابوي أم على المستوى المحلي حيث كانت مجموعة متنوعة من الكهنة والرهبان يتنافس بعضها مع البعض الآخر بشكل حاد مما جلب احتقار الناس العاديين لهم.

*

The fourth paradox also involves the church. Never before and rarely since was there such intense evangelical feeling and popular enthusiasm about the Christian message among ordinary people. Instead of exulting in and channeling this piety and devotion, the top structure of European intellectuals in the late fifteenth century chose to condemn it as being infected with superstition and idolatry and formulated programs to eradicate much of it in the name of purifying reforms.

- Intense: شديد/عازم/قوي
- Popular enthusiasm: حماسة شعبية
- Piety: تقوى
- Condemn: يدين
- Superstition: خرافة
- Eradicate: يقضي على/يستأصل/يجتث
- Purifying reforms: إصلاحات تطهيرية
- Evangelical: إنجيلي
- Channeling: توجيه
- Devotion: إخلاص
- Infected: مصاب بعدوى
- Idolatry: وثنية

التناقض الرابع يشمل الكنيسة أيضًا، لم يكن هناك يومًا وقلما سيكون هناك مثل تلك الحماسة الشعبية ومثل ذلك الشعور الإنجيلي العازم المتعلق بالرسالة المسيحية الذي كان بين الناس العاديين، وبدلاً من تعزيز هذه التقوى والإخلاص وتوجيهها لتصب في اتجاه صحيح فإن البنية العليا للمفكرين في أواخر القرن الخامس عشر اختاروا أن يدينوا هذه التقوى متهمين إياها بالإصابة بعدوى الخرافات وبالوثنية، ووضعوا برامج للقضاء على معظمها باسم الإصلاحات التطهيرية.

*

The fifth paradox again is related to the intellectuals and scholars. There was intense cultivation of every aspect of classical learning except the two that would have had the greatest social impact – mathematical literacy and republicanism. The former would have ignited the scientific revolution, the latter a democratic upheaval.

- Republicanism: مبادئ النظام الجمهوري
- Ignited: يشعل
- Upheaval: نهوض

التناقض الخامس مرتبط أيضاً بالمتقنين والعلماء، فلقد كان هناك اعتداء مكثف بكل وجه من وجوه التعليم التقليدي ما عدا الوجهين الاثنى اللذين لو اعتنى بهما لكان لهما الأثر الاجتماعي الأعظم – ألا وهما المعرفة بالرياضيات وتعلم مبادئ النظام الجمهوري، فالأول كان سيشتعل ثورة علمية والثاني كان سيشتعل فتيل نهوض ديمقراطي.

*

The sixth paradox refers to the learned professions. The legal profession became thoroughly professionalized, and English common law assumed the organizational form and behavior patterns that still exist in the United States and Canada, as well as in Britain, for better or worse. Physicians and surgeons made no progress in their professional standing or in improving their contribution to society. Instead, they did a lot of damage. Panicked by the Black Death, whose cause mystified them, they convinced Europeans to close their windows and sheath them with heavy drapes to keep out the "bad air" that, they alleged, brought plague and to stop taking baths, which, they claimed, opened the pores to the dread disease. This quack medicine was not completely revised until the twentieth century.

- Panicked: أربع
- Convinced: أقتنع
- Drapes: ستائر
- Dread: مروّع
- Mystified: حير/أربك
- Sheath: يغطي
- Pores: مسام
- Quack: مليء بالدجل

التناقض السادس يشير إلى المهن التي تكتسب بالتعلم. فأصبحت مهنة القانون احترافية تماماً، ولقد اتخذ القانون المتعارف عليه عند الإنجليز أشكالاً تنظيمية وأنماط سلوك ظلت موجودة حتى الآن في الولايات المتحدة وكندا وكذلك في بريطانيا في مختلف الأحوال والظروف. لم يحرز الأطباء والجراحون أي تقدم في مكانتهم المهنية أو في تحسين إسهاماتهم في المجتمع وبدلاً من ذلك أحدثوا الكثير من الضرر. فنتيجةً لذعرهم من الموت الأسود (الطاعون) الذي حيرهم سببه أقتنعوا الأوروبيين بإغلاق نوافذهم وتغطيتها بستائر ثقيلة لإبعاد "الهواء السيئ" الذي ادعوا بأنه يجلب الطاعون واقتنعوا الناس بالتوقف عن الاستحمام لأنه بحسب زعمهم يفتح المسام للمرض المروّع، وهذا الطب المليء بالدجل لم يتم تنقيحه/مراجعته بالكامل حتى القرن العشرين.

*

The seventh paradox was ecological. Europeans had lived in the midst of vast forests throughout the earlier medieval centuries. After 1250, they became so skilled in deforestation that by 1500 they were running short of wood for heating and cooking. They were faced with a nutritional decline because of the elimination of the generous supply of wild game that had inhabited the now-disappearing forests, which throughout medieval times had provided the staple of their carnivorous high-protein diet.

- Elimination: إزالة
 - Game: طرائد
 - Now-disappearing: آخذة بالزوال الآن
 - Carnivorous: معتمد على اللحوم
- Generous supply: مورد وافر
Inhabited: سكنت

التناقض السابع كان بيئيًا فلقد عاش الأوروبيون وسط غابات شاسعة طوال فترة أوائل القرون الوسطى، لكنهم بعد عام ١٢٥٠ أصبحوا ماهرين جدًا في إزالة الغابات لدرجة أنهم بحلول عام ١٥٠٠ كانوا يعانون من نقص في أخشاب التدفئة والطهي. ولقد واجهوا تدهورًا على مستوى الغذاء بسبب قضايتهم على المورد الوافر من الطرائد البرية التي سكنت الغابات والتي أصبحت آخذة بالزوال الآن، وهذه الطرائد كانت طوال العصور الوسطى توفر الغذاء الأساسي في نظامهم الغذائي المعتمد على اللحوم والغني بالبروتين.

*

These paradoxes can be viewed, indeed, as the start of "early modern Europe," which continued until the political, industrial, and liberal and scientific revolutions of the eighteenth century. This early Modern Europe continued to be marked by the paradoxes, confusions, and crises that distinguished the fourteenth and fifteenth centuries.

The medieval world we know was far from perfect. Life expectancy was short, and disease was mostly incontestable. It was a world burdened by royal autocracy and social hierarchy inherited from ancient times.

- Confusions: اضطرابات
 - Expectancy: متوسط العمر المتوقع
 - Burdened by: مثقل بـ
- Crises: أزمات
Incontestable: غير قابل للجدل/حقيقة واقعة
Autocracy: (حكم الفرد المطلق)

في الواقع يمكن اعتبار هذه المفارقات على أنها بداية "أوائل أوروبا الحديثة"، والتي استمرت حتى الثورات السياسية والصناعية والليبرالية والعلمية في القرن الثامن عشر. ظلت حقبة أوائل أوروبا الحديثة تتميز بالمفارقات والاضطرابات والأزمات التي ميزت القرنين الرابع عشر والخامس عشر. عالم القرون الوسطى الذي نعرفه كان بعيدًا عن الكمال. كان متوسط العمر المتوقع قصيرًا، والمرضى كان في أغلب الحالات حقيقة واقعة، لقد كان عالمًا رازحًا تحت عبء الأوتوقراطية (حكم الفرد المطلق) الملكية والتسلسل الهرمي الاجتماعي الموروث منذ قديم العصور.



025353

Thank You

Culture 1.1+2+3

32

AYDI 2022/T1